

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
“ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ”

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ II КУРСА
ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

ВИТЕБСК

2008

УДК 803.0(075)
ББК 81.2Нем
Н Н 50

Немецкий язык. Методические указания и контрольные задания для студентов
II курса заочной формы обучения.

Витебск: Министерство образования Республики Беларусь, УО “ВГТУ”, 2008 г.

Составитель: старший преподаватель Пиотух А.А.

Настоящие указания включают контрольные работы для студентов-заочников
II курса. Работы составлены на основе общеупотребительной лексики и
предусмотренного программой грамматического материала.

Одобрено кафедрой иностранных языков УО “ВГТУ”
11 мая 2007 года, протокол № 12

Рецензент: преподаватель кафедры иностранных
языков УО “ВГТУ” Бурдыко О.В.

Редактор: преподаватель кафедры иностранных
языков УО “ВГТУ” Сасновская А.В.

Рекомендовано к опубликованию редакционно-издательским советом УО “ВГТУ”
“ _____ ” _____ 2007 г., протокол № _____

Ответственная за выпуск Старцева Л.Н.

Учреждение образования “Витебский государственный технологический
университет”, 2008 г.

Подписано к печати _____ Формат _____ Уч.-изд.лист _____

Печать ризографическая. Тираж _____ экз. Заказ № _____ Цена _____

Отпечатано на ризографе учреждения образования “Витебский
государственный технологический университет”. Лицензия № 02330/0133005
от 1 апреля 2004 г. 210035, г. Витебск, Московский проспект, 72.

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Основная цель обучения студентов иностранному языку в неязыковом вузе предполагает при заочном обучении формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности вуза для извлечения информации.

Данная программа предусматривает, главным образом, самостоятельную работу студентов. Работа под руководством преподавателя рассчитана на 40 учебных часов для групповых занятий.

При заочной форме обучения, как правило, изучается тот же иностранный язык, который изучался в средней школе.

СТРУКТУРА КУРСА

II курс: 20 часов аудиторных занятий, 120 часов самостоятельной работы и консультации. Студент выполняет 2 контрольные работы и сдает экзамен.

ТРЕБОВАНИЯ НА ЭКЗАМЕНЕ

Экзамен. К экзамену по немецкому языку допускаются студенты, имеющие зачет за I курс, выполнившие письменные контрольные работы и сдавшие учебный материал по чтению за II курс.

На экзамене по немецкому языку проверяются умения:

а) перевод текста со словарем по специальности вуза в объеме 1200-1500 печатных знаков в час письменно или устно;

б) читать без словаря текст.

Форма проверки понимания – передача содержания прочитанного на русском языке.

ВЫПОЛНЕНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

1. Выполнять письменные контрольные работы следует в отдельной тетради. Титульную страницу следует оформить согласно требованиям.

Контрольная работа № _____ Вариант № _____ по дисциплине “Немецкий язык” студента II курса заочного отделения группы _____ _____ (Ф.И.О.) зачетная книжка № _____ домашний адрес: _____
Работа выполнена “ _____ ” _____ 20__ г. _____
Оценка _____
Работу проверил _____ “ _____ ” _____ 20__ г.

2. Контрольная работа № 3 в данном пособии предлагается в пяти вариантах. Вы должны выполнить один из пяти вариантов в соответствии с последними цифрами студенческого шифра. Студенты, шифр которых оканчивается на 1 или 2, выполняют вариант № 1; на 3 или 4 – № 2; на 5 или 6 – № 3; на 7 или 8 – № 4; на 9 или 0 – № 5.
3. Контрольная работа № 4 предлагается в десяти вариантах. Вы должны выполнить один вариант согласно своей специальности и последней цифре студенческого шифра:

Группа	Вариант	
	<i>Шифр оканчивается на 1, 3, 5, 7, 9</i>	<i>Шифр оканчивается на 2, 4, 6, 8, 0</i>
Э, Фк, Кд, Мн, Мк	1	2
А, Тм, Мл	3	4
Ш	5	6
О, С	7	8
Т, Тк, П	9	10

4. При выполнении контрольной работы оставляйте в тетради широкие поля для замечаний, объяснений и методических указаний рецензента. Материал контрольной работы следует располагать в тетради по следующему образцу:

Левая страница		Правая страница	
Поля	Немецкий текст	Русский текст	Поля

5. Контрольные работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они даны в настоящем пособии.
6. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в университет в установленные сроки.
7. Если контрольная работа выполнена без соблюдения указаний или не полностью, она возвращается без проверки.
8. При получении проверенной контрольной работы ознакомьтесь с замечаниями и проанализируйте отмеченные в работе ошибки.
9. Руководствуясь указаниями, проработайте еще раз учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические и грамматические ошибки или неточности перевода, перепишите начисто в исправленном виде в конце данной контрольной работы.
10. Отрецензированные контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять; помните о том, что во время зачета или экзамена производится проверка усвоения материала, вошедшего в контрольные работы.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3

Чтобы правильно выполнить контрольное задание № 3 необходимо усвоить следующие разделы курсы немецкого языка:

1. пассив (Passiv);
2. инфинитив пассив с модальными глаголами;
3. пассивная конструкция “sein + Partizip II”;
4. инфинитивные группы и инфинитивные обороты.

Образец выполнения контрольной работы № 3

Упр. I

Viele alte Häuser werden in der historischen Altstadt umgebaut.

Многие старые дома перестраиваются в историческом старом городе.

Упр. II

Eine moderne industrielle Basis soll in diesem Land aufgebaut werden.

Современная индустриальная база должна быть построена в этой земле.

Упр. III

Neue attraktive Touristenwege sollen in den nächsten Jahren eröffnet werden.

Новые туристические маршруты должны быть открыты в ближайшие годы.

Упр. IV

Mehrere Werke sind entstanden, um die Zukunft dauerhaft zu sichern.

Многие предприятия возникли, чтобы обеспечить будущее на длительное время.

Вариант 1

I. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Das Modell des allgemeinen Gewichtes wurde von Leon Wallras¹ entwickelt.
2. Seine Theorie wird ihm einen Platz in der Geschichte der Wirtschaftslehre sichern.
3. Das Nutzen seiner Theorie ist durch verschiedene Arbeiten bewiesen worden.
4. Die Angebote werden systematisch aktualisiert und geprüft.
5. Das günstige Investitionsklima wird die Nachfrage nach Maschinen und Geräten stimulieren.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция “sein + причастие II” передаёт законченность действия.

1. Die Folgen der Automatisierung sind im Auftrag der Regierung untersucht.
2. Die Gesetze der Marktwirtschaft waren in seinem umfassenden mathematischen Werk analysiert.
3. Der neue Nobelpreisträger aus der Chikago-Schule² wird zu einer großen Pressekonferenz nach Washington eingeladen sein.

III. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Die technischen Probleme der Kommunikation können erfolgreich gelöst werden.
2. Wie sollen diese Ideen in der Praxis realisiert werden?
3. Das Design für ein neues Handy-Modell musste im modernen Stil entwickelt werden.
4. Management kann als effektives Mittel betrachtet werden, wenn es richtig verwendet wird.

IV. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Die Gruppe hat monatelang gearbeitet, ohne erfolgsversprechende Ideen anzubieten.
2. In der Werbewelt werden Adressen gesucht, um den Schlüssel zu Kunden zu haben.
3. Märkte und Preise sorgen dafür, die Verbraucher mit den entsprechenden Gütern zu beliefern.
4. Das Unternehmen sorgt um die Qualität, um zukünftig auf dem Markt konkurrenzfähig zu bleiben.
5. Die Banken ermöglichen es, leichter und billiger Kredit- und Zahlungsgeschäfte³ abzuwickeln.

V. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2, 3 и 4.

Wellen des Fortschritts

1. Über den russischen Ökonomen Nikolaj Kondratjew ist kaum etwas in der Wirtschaftslexika⁴ zu finden. Dennoch ist sein Name unsterblich geworden. Die

von Kondratjew nachgewiesenen langen Wellen der Konjunktur hat Joseph Schumpeter⁵ nach ihm benannt.

2. Nikolaj Kondratjew wurde am 4. März 1892 in der russischen Provinz Kostroma geboren. Nach seiner Abitur studierte er an der juristischen Fakultät der Petersburger Universität. Bald begann er sich für ökonomische Probleme zu interessieren. Seine Diplomarbeit schrieb er über "Die Entwicklung der Wirtschaft des Bezirkes Kostroma". Sie wurde als Monographie gedruckt.
3. 1920 wurde er Direktor des neugegründeten Konjunkturinstituts in Moskau, das unter seiner Leitung zum Zentrum der ökonomischen Forschung im neuen Russland werden sollte. In das Zentrum seiner Forschung stellte er zwei Probleme: das Agrarproblem im neuen Russland und die langen Wellen der Konjunktur.
4. Für Kondratjew entwickelte sich die Wirtschaft nach den Regeln der Evolution. Er fragte nun, warum sich die Wirtschaft nicht linear aufsteigend entwickelt, sondern im Wechsel von Auf- und Abschwung. Er vertrat die Hypothese von den "langen Wellen", einem Konjunkturzyklus von jeweils 45 bis 50 Jahren. Er belegte seine Theorie im Jahre 1925 mit seiner Aufsatz "Lange ökonomische Wellen".
5. Die Geschichte aber hat seine Vorhersagen bestätigt. Von einem Agrarüberschussland wurde Russland zu einem Land gemacht, das heute Lebensmittel einführen soll. Heute sind wir an der Schwelle des fünften Kondratjew-Zyklus, in dessen Zentrum die Informations- und Kommunikationstechnik steht. Er schöpfte die Hoffnung, dass Russland auf dem marktwissenschaftlichen Wege zu einem modernen, leistungsfähigen Staat werden kann.

Пояснения к лексике:

1. Леон Вальрас – швейцарский экономист.
2. Чикагская школа – одно из современных направлений политической экономики.
3. Kredit- und Zahlungsgeschäfte – кредитно-платежные операции.
4. die Wirtschaftslexika – экономические толковые словари.
5. Йозеф Шумпетер – американский экономист.

Вариант 2

I. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Die Kooperation in verschiedenen Bereichen wird von der Kommission koordiniert.
2. Wenn eine Firma größer wird, müssen die Manager mehr Informationen verarbeiten.
3. Die Rahmenbedingungen des Arbeitsvertrages sind von den Vertretern von beiden Seiten bestimmt worden.
4. Erheblich Mittel werden gegenwärtig in neue Technologien investiert.
5. Das Messegelände wird die Nachfrage nach Ausstellungsfläche befriedigen.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция "sein + причастие II" передаёт законченность действия.

1. Viele Erfindungen im Automobilbau waren seit der Erfindung des Autos getan.
2. Die neuen Strategien für die Computerherstellung sind in den letzten Jahren ausgearbeitet.
3. Die regionalen Messen werden an die Interessen von Verbrauchern und Handwerk orientiert sein.

III. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Bei guten Betrieben können Angebote und Produkte nach Hause geliefert werden.
2. Der wirkliche Wert eines Handys soll beim Kauf bezahlt werden.
3. Das Design für ein neues TV-Modell musste im modernen Stil entwickelt werden.
4. Die Schäden konnten mittels kostspieliger Technologie behoben werden.

IV. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Es hilft nicht, neue Ideen immer nur zu kritisieren.
2. Der junge Mathematiker beschloss, seine logisch – mathematischen Fähigkeiten in den Dienst der Ökonomie zu stellen.
3. Die Gruppe hat monatelang gearbeitet, ohne positives Ergebnis zu erreichen.

4. Berge von Papier mussten durchgewühlt werden, um erfolgsversprechende Ideen auszubauen.
5. Kleine und mittelständische Betriebe in Europa haben die Möglichkeit, Geschäftskontakte zu entwickeln.

V. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2, 3 и 4.

Die ganze Wirtschaft auf einem Tableau

1. Leontjev wurde 1908 in St. Petersburg geboren. Dort begann er auch Ökonomie zu studieren. Mit neunzehn Jahren machte er sein Examen. Der junge Ökonom setzte seine Studienjahre in Deutschland fort. Er studierte in Berlin und arbeitete an den Grundlagen der Input-Output-Analyse¹. Seine Dissertation erschien 1928 unter dem Titel: "Die Wirtschaft als Kreislauf²". Wie einen Kreislauf wollte er die Beziehungen in der Wirtschaft darstellen.
2. Nach kurzer Zeit am Kieler Institut für Weltwirtschaft folgte Leontjev einer Einladung nach China. Als Berater des Eisenbahnministeriums half er bei der Planung neuer Eisenbahnlinien. 1931 konnte er auf Einladung des amerikanischen National Bureau of Economic Research³ in die USA reisen. Der begabte Mathematiker begann bald in Harvard zu lehren und zu forschen – über vier Jahrzehnte bis zu seinem Wechsel 1976 an die New York Universität.
3. 1936 erschien sein erster Aufsatz über die Input-Output-Analyse. Das theoretische Fundament war damit gelegt, und 1941 konnte Leontjev auch den praktischen Nutzen nachweisen. Sein Buch über die Struktur der amerikanischen Wirtschaft machte ihn rasch weltweit bekannt. Leontjev stellte erstmals die Beziehungen innerhalb der amerikanischen Wirtschaft auf ganz neue Art und Weise dar: in einer Matrix⁴, einer Tabelle mit Zeichnungen und Spalten.
4. Seit Leontjev 1973 den Nobelpreis verliehen wurde, gehört seine Input-Output-Analyse zum Erstmaleins⁵ der Wirtschaftswissenschaften⁶. In den 70-er Jahren konnte auf dieser Grundlage die Wirkung des Ölshocks auf die Preisentwicklung vorausgesagt werden. Nach dem Fall der Mauer schätzen die Statistiker mit Leontjews Methode auch das Sozialprodukt der DDR, um die richtige Menge an DM für die Währungsunion bereitzustellen.
5. Wassily Leontjev hat die wissenschaftlichen Folgen der Abrüstung und die Kosten der Umweltverschmutzung berechnet. Seine Idee half Wirtschaftstatsachen und Wirtschaftstheorie zu verbinden. Seine Empfehlung an die Kollegen lautet, sich mehr mit der Realität zu beschäftigen und dem

Wirtschaftspostulat des Philosophen Francis Bacon folgen: Beobachten, messen, erklären und überprüfen.

Пояснения к лексике:

1. die Input-Output-Analyse – анализ затрат и результатов.
2. der Kreislauf – (круго)-оборот.
3. National Bureau of Economic Research – национальное бюро экономики.
4. die Matrix – матрица, таблица.
5. der Erstmaleins – таблица умножения.
6. die Wirtschaftswissenschaften – экономические науки.

Вариант 3

I. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Die Firmenbezeichnung “Zeiss-Jena”¹ wurde zu einem Begriff.
2. Die wissenschaftliche Theorie zum Bau optischer Instrumente ist durch Experimente und Berechnungen bewiesen worden.
3. Der wissenschaftliche Gerätebau bestimmt das Hauptprofil des Betriebes.
4. In dem ersten “mechanischen Zeissatelier” wurden Reparaturen ausgeführt und einfache Mikroskope gebaut.
5. Neue Geräte und Instrumente werden in das Fertigungsprogramm aufgenommen werden.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция “sein+причастие II” передаёт законченность действия.

1. Die wissenschaftliche Theorie zur Herstellung optischer Geräte war vom Physiker Ernst Abbe² ausgearbeitet.
2. Neue Glassorten mit geeigneten Eigenschaften sind auf der Grundlage der Theorie entwickelt.
3. Das moderne Werkgebäude wird für die Forschungs- und Entwicklungsabteilungen errichtet sein.

III. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Das Fernrohr muss zur Vergrößerung der Gegenstände gebraucht werden.

2. Eine Anzahl interessanter und wichtiger Ergebnisse konnte dank seinen Geräten erzielt werden.
3. Die Sternwelt sollte mit seinen Erfindungen sichtbar gemacht werden.
4. Die Mikroskope können in verschiedenen Produktionszweigen eingesetzt werden.

IV. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Der Physiker Abbe entwickelte die Formeln, um die optische Geräte wissenschaftlich zu berechnen.
2. Der Mathematiker hat jahrelang Versuche und Berechnungen geführt, ohne zu finden was er finden sollte.
3. Statt einfache Mikroskope weiter zu bauen, wandte er sich den leistungsfähigeren Mikroskopen zu.
4. Die Zeiss'schen Mikroskopen ermöglichten der Wissenschaft, weitere Naturgeheimnisse zu erforschen.

V. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2, 3 и 4.

Carl Zeiss

1. Carl Zeiss wurde am 11. September 1815 in Weimar geboren. Sein Vater war ein Spielwarenhändler und der junge Zeiss erhielt gute Schulausbildung. Nach dem Schulabschluss erlernte Zeiss den Beruf eines Feinmechanikers. Er besuchte oft wissenschaftliche Vorlesungen, um Probleme des wissenschaftlichen Gerätebaus kennenzulernen.
2. Nach der Lehre arbeitete Zeiss in verschiedenen Städten, unter anderem in Wien und in Berlin. Sieben Jahre lang sammelte er reiche Berufserfahrungen. Dann kehrte er in seine Heimatstadt zurück, um hier eine Werkstatt für Feinmechanik zu eröffnen. Weil er aber in Weimar keine Erlaubnis hatte, versuchte er sein Glück in Jena. Sein Freund, ein Professor der Jenaer Universität, schätzte den jungen Mechaniker und half ihm eine Werkstatt für Feinmechanik zu eröffnen.
3. Zunächst baute Zeiss einfache Mikroskope. Da der Bedarf an solchen Geräten sowohl im Inland, als auch im Ausland groß war, konnte er in kurzer Zeit 2.000 Stück verkaufen. Die Firmenbezeichnung "Zeiss-Jena" wurde in der Fachwelt nach und nach zu einem Begriff. Aber Zeiss war mit dem, was er erreicht hatte, unzufrieden. Er war bemüht, Mikroskope wissenschaftlich exakt zu berechnen.
4. Nach jahrelangen Versuchen und Berechnungen konnte der Physiker Ernst Abbe die wissenschaftliche Grundlage zur Herstellung optischer Geräte entwickeln.

Die Experimente und Berechnungen verschlangen viel Geld. Aber die schwierige Aufgabe war gelöst. Damit begann eine ausserordentlich fruchtbare Zusammenarbeit von Wissenschaft und Technik. Die namhaften Forscher erschienen in Jena, um die Mikroskope nach ihren besonderen Wünschen zu bestellen.

5. Diese wissenschaftliche Grundlage sicherte dem Unternehmen von Carl Zeiss einen dauernden Erfolg. Der Glastechniker Schott³, der die Glasherstellung hervorragend beherrschte, wurde als Mitarbeiter eingeladen. Seine bessere Glassorten ermöglichten dem Betrieb einen neuen Aufschwung. Bereits 1887 wurde Jena als ein Hauptsitz der wissenschaftlichen Industrie erwähnt.

Пояснения к лексике:

1. Цейс Йена – фирма по производству оптических приборов.
2. Эрнст Аббе – физик-оптик. Руководитель оптических заводов К. Цейса в Йене.
3. Фридрих Отто Шотт – немецкий физик. В 1884 совместно с Э.Аббе и К.Цейсом основал фирму в Йене.

Вариант 4

I. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Seine Vorlesungen wurden immer sorgfältig vorbereitet und ausgearbeitet.
2. Plancks Vorträge sind in dem Buch “Wege zum physikalischen Erkenntnis” gesammelt worden.
3. Die großen Entdeckungen werden meistens von jugendlichen Forschern gemacht.
4. Sein fünfbändiges Werk “Einführung in die Theoretische Physik” wurde weltbekannt.
5. Seine Werke in der theoretischen Physik werden ihm später den Nobelpreis bringen.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция “sein+причастие II” передаёт законченность действия.

1. Viele seine Geräte werden für die grossen Wissenschaftler entwickelt sein.
2. Mit der Entwicklung der Theorie der optischen Geräte sind viele praktische Probleme gelöst.
3. In seinem Nachschlagewerk waren rund einhundertzwanzig Entdeckungen und Erfindungen aus alter Welt gesammelt.

III. *Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.*

1. Neue Tatsachen müssen von den Physikern immer untersucht werden.
2. Dank den fundamentalen Ideen konnte die theoretische Physik weiterentwickelt werden.
3. Planck kann zu den theoretischen Physikern gezählt werden.
4. Aus der genialen Hypothese mußte eine fruchtbare Theorie entwickelt werden.

IV. *Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.*

1. Er kam nach Berlin, um hier zwei Semester die Vorlesungen der berühmten Forscher zu besuchen.
2. Der junge Gelehrte hatte die Möglichkeit, sich der Musik und dem Bergsteigen zu widmen.
3. Ohne die Forschungsarbeiten auszuführen, kam er rein theoretisch zu seiner Theorie.
4. Er war stark bemüht, eine neue Lehre vom Licht zu begründen.

V. *Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2, 3 и 4.*

Max Planck

1. Max Planck wurde in Kiel geboren. Er war der Sohn eines Juristen, der als Professor an der Universität Kiel lehrte. Der Grossvater und der Urgrossvater hatten als namhafte Theologen an der Universität Göttingen gewirkt.
2. In München verlebte Planck eine glückliche Jugend. In den Schulen gab es für ihn keine Schwierigkeiten. Er war ein vorbildlicher Schüler, hochbegabt, fleissig. Daneben zeigte er eine Begabung für Musik. Er schwankte zwischen der Musik und der Naturwissenschaft, als er nach dem Abitur vor der Berufswahl stand.
3. Sechs Semester studierte Planck gewissenhaft Mathematik und Physik an der Universität München. Er machte damals auch Experimente: die einzigen seines Lebens. In Berlin besuchte er die Vorlesungen bei berühmten Forschern und musste die Hauptsache aus Büchern lernen. Nebenbei war er ein erfolgreicher praktischer Musiker. Er war Chormeister im akademischen Gesangverein, leitete ein Orchester und spielte bei festlichen Anlässen die Orgel in der Universitätskirche.
4. Um seine wissenschaftliche Ausbildung zu vervollständigen, ging Planck in die Reichshauptstadt. Im Unterschied zu anderen Forschern arbeitete Planck nicht im

physikalischen Labor. Er beschränkte sich auf die Vorlesungen und die theoretische Physik und experimentierte nur in den jungen Jahren. Max Planck hatte damals bereits zwei Jahrzehnte erfolgreich geforscht und gelehrt. Er hatte gewissenhaft gearbeitet und gute Arbeiten geleistet. Ein Vierteljahrhundert wirkte der Gelehrte an der Preussischen Akademie der Wissenschaften und wurde zum bekanntesten Berliner Physiker und zum führenden Theoretiker unter den Physikern Deutschlands.

5. Seine wissenschaftliche Entwicklung erscheint wie eine allseitige Vorbereitung auf die Entdeckung der Strahlungsformel im 1900. Seine ungemein folgenreiche Entdeckung machte Planck im Alter von mehr als 40 Jahren. Im Dezember 1900 gab er die theoretische Begründung seiner Strahlungsformel bekannt. Diese Entdeckung eröffnete eine neue Epoche der physikalischen Wissenschaft. Ihm zu Ehren wurde die Gesellschaft im Sommer 1947 genannt.

Вариант 5

I. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Namhafte Wissenschaftler waren an der Berliner Universität tätig.
2. Albert Einstein wurde allgemein als der "Newton unserer Zeit" genannt.
3. Bei seiner Arbeit wird er von seinen Kollegen ständig unterstützt.
4. Seine Briefe an die Freunde wurden in einer Faximile-Ausgabe veröffentlicht.
5. Die Lasertechnik wird für den technischen Fortschritt unserer Zeit noch grössere Bedeutung gewinnen.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция "sein + причастие II" передаёт законченность действия.

1. Die Spezialvorlesungen waren für einen bestimmten Kreis der Fachleute ausgearbeitet.
2. Die Konferenz wird den Fragen der Atomforschung gewidmet sein.
3. Viele Schriften sind als Ergebnis der gemeinsamen Arbeit verfasst.

III. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Mit der Mathematik kann nämlich alles bewiesen werden.
2. Beim Aufbau der Lehre mußte konkrete theoretische Arbeit geleistet werden.
3. Einige physikalische Entdeckungen könnten nur mit Sondergeräten geleistet werden.
4. Raum und Zeit sollen als eine Einheit betrachtet werden.

IV. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Der Gelehrte besaß das Recht, über selbsterwählte Themen Vorlesungen zu halten.
2. Er leitete Seminare, ohne an der Fakultätsarbeit teilzunehmen.
3. Viele kamen zu seinen Vorlesungen, um den berühmten Einstein zu sehen.
4. Statt fleißig Vorlesungen zu besuchen, widmete er sich dem Selbststudium.

V. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2, 3 и 4.

Albert Einstein

1. „Wenn Fremde in den zwanziger Jahren nach Berlin kamen“ – schrieb Frank – „und alle Sehenswürdigkeiten besichtigt hatten, wollten sie auch ein lebendiges Wahrzeichen von Berlin sehen: den berühmten Einstein. Viele wußten recht nicht, ob er ein Physiker sei, ein Mathematiker, ein Philosoph, ein Träumer oder was sonst.“ Man sah reiche amerikanische und englische Frauen bei seinen Vorlesungen, Sie füllten oft den großen Teil des Saales. Er war der berühmteste Wissenschaftler der Berliner Universität.
2. Schon als Kind hatte er Interesse für technische und naturwissenschaftliche Erscheinungen. Als der Gymnasiast las er die „Naturwissenschaftlichen Volksbücher“ von Bernstein über die Ergebnisse der Naturwissenschaften. Albert Einstein war kein Wunderkind wie Gaus oder Ampere. Verhältnismässig spät lernte er sprechen und er war kein Fremdsprachgenie wie Heinrich Herz oder Maria Sklodowskaja. Albert Einstein wurde 1879 in Ulm geboren. Sein Vater führte ein Ladengeschäft mit elektrischen Artikeln.
3. Im Herbst 1896 nahm Einstein in Zürich das Hochschulstudium auf. Er hatte sich beschlossen Physiklehrer zu werden. Aber noch zwei Jahre lang danach war der Junge Diplomlehrer ohne Arbeit. 1902 erhielt Einstein am Patentamt in Bern eine Stelle alstechnischer Experte. Er hatte die Patentanmeldungen vorzuprüfen und die Urkunden auszuschreiben.
4. Im Jahr seiner grossen Entdeckungen erwarb Einstein den Grad eines Doktors der Philosophie. Drei Semester lehrte er an der Züricher Universität, dann an der Deutschen Univesitat in Prag und 1929 wurde er nach Berlin berufen. Er besass das Recht über selbsterwählte Themen zu lesen und Seminare zu leiten.
5. Einstein war der grübelnde Forscher. Er las wenig, aber er dachte viel und widmete sich seinen theoretischen Forschungen. Seine Relativitätstheorie begründete eine neue Lehre von Zeit, Raum, Bewegung, Masse und Energie und brachte ihm den Weltruhm.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 4

Чтобы правильно выполнить задание № 4 необходимо усвоить следующие разделы курса немецкого языка по рекомендованному учебнику:

1. конструкция haben+zu+инфинитив;
2. конструкция sein+zu+инфинитив;
3. распространенное определение;
4. причастие I с zu в функции определения;
5. обособленный причастный оборот.

Образец выполнения контрольной работы № 4

Упр. 1. Конструкция haben+zu+инфинитив

Der Kunde hat sich auf die Preise auf dem Markt zu orientieren. Покупатель должен ориентироваться на цены на рынке.

Упр. 2. Конструкция sein+zu+инфинитив

Bei der Finanzierung ist eine Reihe von Möglichkeiten zu nennen. При финансировании следует (можно) назвать ряд возможностей.

Упр. 3. Распространенное определение

Die von den Partnern gefundene Zielformulierung... Формулировка цели, найденная партнерами, ...

Упр. 4. Определение, выраженное причастием I + zu

die anzuwendende Technologie – технология, которую надо применить, ...
(применяемая технология)

Упр. 5. Обособленный причастный оборот

a) Ethische Normen ausgearbeitet, gewährleistet die Gesellschaft bestimmte Ethik in gleichen oder ähnlichen Situationen. Разработав этические нормы, общество гарантирует определенную этику в тех или иных ситуациях.

b) Basierend auf Hierarchieregeln, entstehen neue Aufgaben und Berufe. Основываясь на правилах иерархии, возникают новые задачи и профессии.

Вариант 1

I. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Die Verhandlungspartner haben alle konfliktären Ziele miteinander zu besprechen.
2. Die Betriebsführung hatte die ökonomisch günstigsten Produktionsverfahren zu bestimmen.
3. Die humanistische Theorie der Arbeitsmotivation hat die Mitarbeiter zu fördern und die Motivation zu stärken.
4. Die amtliche Statistik hat die Information zu sammeln und diese Statistiken zu veröffentlichen.

II. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Welche Werkzeuge und Techniken sind zu verwenden, um eine konkrete Situation zu lösen?
2. Telefonisch ist dieses Problem nicht zu lösen.
3. Die Fehler sind bei solcher Werbung nicht zu vermeiden.
4. Ein neues Geschäftsfeld ist noch zu erschließen.

III. Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.

- a) die von den Banken eröffneten Kredite;
die nach der Reform gestiegene Geldmenge;
der vom Export stimulierte Wachstumsprozess;
die von dem Marschall-Plan geplanten Lieferungen.
- b) 1. Das von den Ökonomen entwickeltes Modell bietet einige Vorteile und Aussichten.
2. Die von der Führung gut formulierten Ziele weisen mehr Stabilität auf.
3. Das an der Universität gegründete Fremdsprachenzentrum macht die Studenten arbeitsfähig auf dem Berufsmarkt.

IV. Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией zu+причастие I.

- a) das zu lösende Problem;
die anzubietenden Waren;
die zu entwickelnde Motivation;
das einzuführende Verfahren.

- b) 1. Die zu zahlende Miete muss man genau berechnen.
2. Das zu eröffnende Konto wird von den Computern bearbeitet.
3. Die zu erfüllende Aufgabe erfordert eine Koordination der einzelnen Aufgaben.

V. *Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.*

- a) 1. In die Damenmode eingestiegen, wollte der Bekleidungskonzern höhere Gewinne erzielen.
2. Führender Hersteller im Bereich des Internethandels geworden, entwickelt das Unternehmen seine Technologien weiter.
- b) 1. Kosten für Forschung und Entwicklung erhöhend, erwartet die Branche eine Zunahme des Wachstums auf dem Markt.
2. Neue Technologien des Informationsdienstes nutzend, kann man alle Informationen direkt vom Computer in das Handy übertragen.

VI. *Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.*

Produktion und Planung

1. Sinn und Zweck aller wirtschaftlichen Tätigkeit ist die Produktion von Gütern und Dienstleistungen¹. Das bedeutet, Inputfaktoren² werden mit Hilfe von Betriebsmitteln in Outputfaktoren² umgewandelt. Diesen Prozess nennt man deshalb auch "Input-Output-Prozess".
2. Produktionsfaktoren gliedert man in Potenzialfaktoren und Humanfaktoren. Potentialfaktoren sind Betriebsmittel, die sich während des Produktionsprozesses nicht abnutzen, wie z.B. Gebäude, Grundstücke, Patente. Unter den Humanfaktoren versteht man die menschliche Arbeitskraft.
3. Die Produktion erfolgt planvoll, dem ökonomischen Prinzip folgend. Um dieses Ziel zu erreichen, ist es nötig, den Produktionsprozesses genau zu planen. Planung ist ein stetiger Prozess, an dem viele Personen mitwirken. Beim Auftreten von Störungen und Planungsfehlern³ müssen diese korrigiert werden.
4. Man unterscheidet zwischen einer operativen und strategischer Planung. Strategische Planung betrifft langfristige Entscheidungen⁴, die vom obersten Management getroffen werden. Diese Planung kann 10 bis 20 Jahre in die Zukunft hineinreichen.

5. Operative Planung umfasst die kurz- und mittelfristigen Entscheidungen⁴, die vom mittleren und unteren Management getroffen werden. Die Planungsebenen muss man optimal aufeinander abstimmen. Um dieses Ziel zu erreichen, hat die Wirtschaft einige Verfahren entwickelt.

Пояснения к лексике:

1. die Dienstleistungen – услуги.
2. die Input- und Outputfaktoren – факторы затраты-выпуск.
3. die Planungsfehler – ошибки планирования.
4. die Entscheidungen – решения.

Вариант 2

I. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Das Telefon hat die richtige Nummer zu wählen, wenn man auf “Start” drückt.
2. Der Kunde hatte bei der Kontoeröffnung den Personalausweis vorzuzeigen.
3. Das Statistische Bundesamt hat die methodische Arbeit zu koordinieren und die Bundesstatistik zu führen.
4. Die Öffentlichkeit hat auf die Ziele und die Politik der Unternehmen Einfluss zu nehmen.

II. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Das Problem von Rohstoffen war im Planungsbereich zu beachten.
2. Die Geschäfte mit privaten Kunden sind in einige Gruppen einzuteilen.
3. Die Aktien dieses Betriebes sind zu kaufen, weil sie den günstigsten Kurs haben.
4. Diese Firma war 1995 zu den dynamischsten Unternehmen Europas zu zählen.

III. Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.

- a) die vom Betrieb verkaufte Anlage;
die vom Kunden bezahlte Rechnung;
die mit verschiedenen Technologien hergestellten Waren;
die graphisch dargestellte Funktion.
- b) 1. Die von Alfred Mülter-Armack begründete soziale Marktwirtschaft ist zu einem attraktiven Begriff geworden.
2. Die aus dem Marschall-Plan vorgesehenen Lieferungen besorgten

Nahrungsmittel und industrielle Rohstoffe.

3. Die Anfang der 80-er Jahre entwickelte Wirtschaftsinformatik vermittelt Methoden zur Lösung wirtschaftlicher Probleme.

IV. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией *zu*+причастие I.*

- a) das zu erreichende Ziel;
die zu korrigierenden Störungen;
die zu organisierende Planung;
die zu bestimmenden Potentialfaktoren.
- b) 1. Die zu treffenden Massnahmen umfassen operative Planung.
2. Die zu benötigten Rohstoffe sollen in grossen Mengen bestellt werden.
3. Das zu entwickelnde Modell reagiert sofort auf Veränderungen.

V. *Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.*

- a) 1. Den Umsatz und Produktivität erhöht, soll die Firma ihre Position weiter ausbauen.
2. Höhere Gewinne erzielt, kann das Unternehmen mehr in Forschung und Entwicklung investieren.
- b) 1. Millionen von Dollar in die Werbung anlegend, kämpfen die Konkurrenten hart um jeden Kunden.
2. Seine Internetaktivität stärkend, entwickeln die Hersteller ihre Strategie und ermöglichen den Wettbewerb.

VI. *Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.*

Marketing

1. Ursprünglich verstand man unter dem Begriff "Marketing" nichts anderes als den Absatz¹ von Waren und Dienstleistungen². Das Problem der Hersteller war die reine Verteilung, d.h. wie die produzierte Ware am schnellsten und am einfachsten zum Abnehmer³ gebracht werden kann. Im Laufe der 60-er Jahre hat sich das Verständnis des Marketing entscheidend verändert.
2. Heute wird der Begriff Marketing als Ausdruck eines marktorientierten unternehmerischen Denkstils verstanden. Nicht nur die Vertriebs-/Verkaufsabteilung hat sich mit den Problemen des Marketing zu beschäftigen – alle Subsysteme

eines Unternehmens müssen Märkte systematisch bearbeiten und auf die Bedürfnisse der Verbraucher und Abnehmer eingehen.

3. Die Bedürfnisse und Wünsche des Kunden bestimmen, was das Unternehmen produziert. Zuvor müssen Bedürfnisse und Wünsche erst noch erforscht werden, um zu bestimmen wie diese am besten befriedigt werden können. Das kann zur Schaffung neuer Märkte führen. Um das zu erreichen, werden Marketinginstrumente (Produkt-, Preis-, Distributionspolitik) koordiniert werden.
4. Warum kauft jemand einen Mercedes und nicht einen Golf? Die beiden Produkte unterscheiden sich jedoch nicht nur durch Form, Grösse und Leistung. Für den Mercedes-Benz-Kunden verkörpert der Wagen vielleicht ein Stück Lebensqualität – eingebettet in Status, Prestige und Luxus. Und vielleicht ist gerade das für ihn ausschlaggebend, dieses Produkt zu erwerben und nicht das andere.
5. Alle Bemühungen und Entscheidungen eines Unternehmens beruhen auf Informationen. Dies gilt im besonderen Masse auch für das Marketing. Informationsgenerierung und Informationsversorgung werden immer bedeutsamer.

Пояснения к лексике:

1. der Absatz – сбыт.
2. die Dienstleistungen – услуги.
3. der Abnehmer – клиент, заказчик.

Вариант 3

I. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Die Roboter haben menschliche Bewegungen zu kopieren.
2. Die Wissenschaftler hatten schreitende Maschinen zu entwickeln.
3. Die Lieferanten hatten Teile und Komponente rechtzeitig zu liefern.
4. Die Unternehmen haben auf neue Tendenzen schnell zu reagieren.

II. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Wenige Fortschritte waren in der Rationalisierung zu verzeichnen.

2. Computergesteuerte Automaten und intelligente Roboter sind nicht für jeden Betrieb zu empfehlen.
3. Die Messen sind als zukunftsorientierte Marktchancen zu betrachten.
4. Hannover ist als die europäische Messemetropole zu betrachten.

III. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.*

- a) das speziell entwickelte Transportsystem;
die von den Fachleuten ausgearbeiteten Methoden;
der von den Unternehmen unterzeichnete Vertrag;
das von den Herstellern getestete Programm.
- b) 1. Die den Studenten angebotenen Studiengänge beachten die aktuelle Entwicklung im Maschinenbau.
2. Die für die Roboter-Bedienung ausgebildeten Fachleute kommen aus verschiedenen Bereichen.
3. Die für die Produktion gelieferten Teile und Komponente kommen von vielen Lieferanten.

IV. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией *zu*+причастие I.*

- a) das zu errichtende Forschungszentrum;
die zu verbessernden Fachkenntnisse;
die zu analysierenden Technologien;
die zu senkenden Kosten¹.
- b) 1. Die zu entwickelnden Microprozessoren gestatten die Programmierbarkeit von Maschinen.
2. Das vorzustellende Antriebssystem² bringt größere Flexibilität.
3. Die auszutauschenden Erfahrungen bringen Verbesserung in der Produktion.

V. *Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.*

- a) 1. Für Forschungen und Entwicklungen geschaffen, präsentiert das Labor seinen hohen technologischen Stand.
2. Für den Inlandsmarkt³ gegründet, hat die Firma bereits Beziehungen mit dem Ausland.
- b) 1. Seine Kontakte und Angebote ausbauend, erreichte der Betrieb ein hohes technisches Niveau.

2. Seine Zukunft und Entwicklung planend, muß der Betrieb Design und Produktionstechnik verbessern.

VI. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.

Roboter

1. Die Robotertechnik spielt eine wichtige Rolle im wissenschaftlich-technischen Fortschritt. Sie entwickelt, baut und vervollkommnet Roboter, Manipulatoren und schreitende Maschinen. Heute werden solche Maschinen in der industriellen Produktion, in der Kernenergie sowie in der Tiefsee-⁴ und Weltraumforschung verwendet. Das Anwendungsgebiet von solchen Systemen erweitert sich schnell, da diese Arbeiten meist sehr kompliziert und lebensgefährlich sind.
2. In den letzten Jahrzehnten sind automatische Manipulatoren mit der Programmsteuerung geschaffen. Sie werden in verschiedenen Produktionszweigen entwickelt und eingesetzt. Der übliche Roboter arbeitet in der Regel nach einem festen Programm, erfordert eine bedienende Person und gehört zu den Robotern der 1. Generation. Die Bedienperson und der Manipulator bilden hier ein biotechnisches System.
3. Die Robotertechnik entstand Anfang der 40er Jahre, als die ersten kopierenden Manipulatoren geschaffen wurden. Das war die technologische Basis der Robotertechnik. In die gleiche Zeit fällt die Erfindung des elektrischen Rechners, ohne den die heutige Robotertechnik undenkbar ist. Das Problem umfaßt also die Entwicklung von Methoden und Mitteln für die gesamte „intellektuelle“ Tätigkeit des Roboters.
4. In den 50er Jahren erforschte man in den USA, Japan und in den anderen Ländern nach den Modellen der 2. Generation. Diese müssen die Information aus der Außenwelt sammeln und das menschliche Verhalten⁵ und seine Bewegungen modellieren. Seit mehreren Jahren versuchen die Wissenschaftler zwei weitere spezifische Aufgaben zu lösen. Die eine besteht im Entwickeln der Prinzipien des Aufbaus, der Theorie für die Ausstattung der Roboter mit künstlichen Sinnen und die zweite im Schaffen eines künstlichen Intellekts.
5. Diese Probleme zu lösen, erfordert große materielle und finanzielle Hilfe, sowie die Mitarbeit zahlreicher Wissenschaftler, Forschungs- und Konstruktionsinstitutionen. Die heutigen Roboter unterscheiden sich durch ihre Qualifikation, ihre Automatisierung wird immer komplizierter. Sie erscheinen immer öfter auf dem Markt, und der Umsatz von intellektuellen Maschinen wird

immer größer. Immer mehr Ländern befassen sich mit dem Problem und der Umfang der Arbeiten, die die Roboter ausführen können, wächst schnell.

Пояснения к лексике:

1. die Kosten – расходы, затраты.
2. der Antrieb – привод.
3. der Inlandsmarkt – внутренний рынок.
4. die Tiefsee – морская глубина.
5. das Verhalten – поведение.

Вариант 4

I. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Die Fachmesse hat die neue Technik, die Lösungen zu präsentieren.
2. Das Industrieforum hatte über die Neuentwicklungen im Bereich der Mikrosysteme zu informieren.
3. Hightech¹-Unternehmen haben ihr technisches Know-How² der Weltöffentlichkeit vorzustellen.
4. Die Messe hatte die kommunikative und technologische Basis der zukünftigen Trends³ zu sichern.

II. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Die Störungen sind in kürzester Zeit zu beheben.
2. Das Projekt ist in diesem Jahr nicht zu realisieren.
3. Effiziente und kostengünstige⁴ Konzepte waren für die Kunden zu entwickeln.
4. Die Einführung neuer Technologien war bei dem innerbetrieblichen⁵ Transport zu berücksichtigen.

III. Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.

- a) das auf dem Messegelände stattgefundene Kongress;
die von den Firmen dargestellte Automatisierung;
die im Stammwerk montierten Industrie-Roboter;
die vom Spezialroboter ausgeführten Schweißarbeiten.

- b) 1. Die über Computer bestellten Einzelteile werden ans Band geliefert.
- 2. Der robotergesteuerte Motor hat die Verantwortung für die Produktion übernommen.
- 3. Die in spezifischen Marktbereichen erworbene Erfahrung hilft im Auf- und Ausbau neuer Märkte.

IV. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией *zu*+причастие I.*

- a) der für bestimmte Aufgaben einzusetzende Roboter;
das zu liefernde High-Tech-Gerät;
die zu beschaffenden Ersatzteile;
die zu haltenden Wartezeiten.
- b) 1. Die zu projektierende Förderanlage wird im neuen Flughafen installiert.
- 2. Die zu organisierende Automatisierungsfachmesse ist zunehmend international ausgerichtet.
- 3. Das neue in Betrieb zu nehmende Logistik-Zentrum ist in der Lage, auf Kundenwunsch innerhalb von 24 Stunden zu liefern.

V. *Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.*

- a) 1. Der mit der elektronischen Steuerung ausgestattete Dreiradstapler bietet zusätzliche Einsatzbereiche.
- 2. Das vorgestellte Softwarekonzept⁶ zeichnet sich durch zusätzliche Einsatzbereiche.
- b) 1. Alle Bedienelemente des erfolgreich einzusetzenden Multiprozessor-Systems sind ergonomisch angeordnet.
- 2. Das zu produzierende Seitenstapler⁷ muß weiche Fahrcharakteristik haben.

VI. *Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.*

Roboter in der Logistik

- 1. Seit mehr als 30 Jahren gibt es Roboter. Die Idee dazu wurde in den USA entwickelt wo auch die ersten Geräte entstanden. Inzwischen haben die Japaner auf den Gebiet der Robotertechnik jedoch als globale führende Nation überholt. Rund 402 000 Roboter werden im Land der aufgehenden Sonne inzwischen eingesetzt. Die Japaner sind Deutschland auf dem Gebiet Robotereinsatz etwa 5 Jahre voraus. In der USA dagegen sind nur knapp 93 000 Roboter im Einsatz.

2. Die Industrienation Deutschland verfügt heute etwa 109 000 Roboter . Ende des vorigen Jahrhunderts funktionierten deutschlandweit gerade 66 000 Roboter – Einheiten. Vor allem in der deutschen Automobilindustrie gehören die Stahl- und Elektronik-geräte inzwischen zur Stamm. Es gibt inzwischen eine-aurüstung Vielzahl von weiteren Verwendungsmöglichkeiten und das Einsatzspektrum nimmt zu, insbesondere dann, wenn es um für den Menschen gefährliche Tätigkeiten geht. Beispielsweise der Abbau von abgeschafften Kernkraftwerken wird eine besondere Nachfrage nach Spezial-Robotern auslösen.
3. Das Unternehmen K. Robotik, Bremen hat in Bremen ein Kompetenz-Zentrum eingerichtet. Unterstützung hat das Unternehmen durch viele Firmen, von denen jede eine bestimmte Spezialisierung aufweisen kann. Klein- und mittelständische Unternehmen haben noch einen sehr großen Informationsbedarf und brauchen eine eigene Robotik- Messe, wo konventiert über die Möglichkeiten des Roboter- Einsatzes informiert wird.
4. Hintergrund für jede Roboteranwendung ist ein Rationalisierungsprojekt. Unternehmen verlangen heute von Investitionen, daß diese in einem Zeitraum von zwei bis drei Jahren Rentabilität erzeugen. Der Roboter selbst ist nicht das Problem. Die Kosten liegen heute, abhängig von der Leistungsfähigkeit, bei 15 000 bis 40 000 Euro. Und der Einsatz von Robotern muß nach wie vor in einem relativ bescheidenen Rahmen stattfinden.
5. Eine ganz wichtige Aufgabe besteht darin, ausreichendes, im Umgang mit Robotern vertrautes und entsprechend qualifiziertes Personal auszubilden. Seit vielen Jahren haben die Betriebe einen Mangel an Fachkräften im Roboterbereich. Die entsprechenden Fachkräfte kommen aus verschiedenen technischen Professionen. Die Zeit fordert die Schaffung eines eigenen Berufsfeldes, des Robotikers. Die Mitarbeiter, die den Roboter auch perfekt bedienen, programmieren und mit ihm umgehen.

Пояснения к лексике:

1. Hightech – высокотехнологичный.
2. Know-How – ноу – хау (технологическое новшество).
3. der Trend – тенденция.
4. köstengünstig – требующий меньших затрат.
5. innerbetrieblich – внутрипроизводственный.
6. Software – программное обеспечение.
7. der Stapler – автопогрузчик.

Вариант 5

I. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Neue Fasern hatten das Interesse des Verbrauchers zu locken.
2. Die Industrie hat an die ästhetische Funktion der Kleidung zu denken.
3. Das Material hatte den Charakter der Kleidung zu akzentuieren.
4. Der Kunde hat großen Wert auf die Gebrauchseigenschaften zu legen.

II. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Bei Geweben sind optische und technologische Merkmale zu beachten.
2. Klassische Töne waren mit verschiedenen Stoffen zu kombinieren.
3. Die City-Mode ist mit vielseitiger klassischer Interpretation zu ergänzen.
4. Modisch colorierte¹ Motive waren für die Abendmode zu entwickeln.

III. Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.

- a) die an den Verbraucher orientierte Produktion;
die mit den Kunden entwickelte Qualität;
die am häufigsten eingesetzten Nähmaschinen;
das zu Mantelstoffen verarbeitete Microfasergewebe.
- b) 1. Die in Massenproduktion erzeugte Kleidung ist jedermann zugänglich
2. Das aus dem Leinen gefertigte Nationalkleid entsprach den Traditionen.
3. Die aus Indien eingeführte Baumwolle wurde im Westen hochgeschätzt.

IV. Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией zu+причастие I.

- a) die zu mischenden Farben;
die zu kombinierenden Töne;
die zu variierenden Farbgruppen;
die zu erfüllenden Erfordernissen.
- b) 1. Die zu beobachtende Konsumnachfrage schafft neue Märkte.
2. Die einzusetzende Nähtechnik bringt hohe Qualität und neue Lösungen.
3. Die anzubietende Regenbekleidung soll ihre Trageigenschaften² behalten.

V. *Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.*

- a) 1. Ihren elitären Charakter verloren, verändert die Mode ihre soziale Funktion.
2. Modische Gewebe und Neuentwicklungen eingeführt, verdoppelte die Branche den Vertrieb im In- und Ausland.
- b) 1. Dem Modetrend folgend, spielten elastische Garne eine große Rolle.
2. Verschiedene Lebensbereiche und Lebensweise erforschend, entwickelt die Mode die nationale Eigenart.

VI. *Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.*

Mode und Kleidung

1. Die Geschichte der Mode ist fast so alt wie die Geschichte der Kleidung. Die erste Funktion der Kleidung war den nackten Körper zu schützen. Der Mensch entdeckte diese Funktion der Kleidung als Schutz gegen Unbill³ der Natur. Dann begann er ihre ästhetische und stilistische Funktionen zu entwickeln. Selbst das Amulett war einst Kleidung. Es war die Brücke zwischen dem nackten menschlichen Körper und der Umwelt.
2. Kleidung kann viel sagen, sie enthüllt geheime Gedanken, innere Qualität. Temperament und Charakter werden durch äußere Mittel betont. Eine bestimmte Form der Kleidung hat symbolische Bedeutung. Die Vorschriften bestimmten das Gewand des ägyptischen Pharaonen oder der spanischen Monarchen.
3. Mit der Entwicklung der Bekleidungsindustrie setzte sich allmählich eine Demokratisierung der Mode durch. Die Mode wurde immer weniger differenziert. Die Möglichkeiten der Standardisierung, die serienmäßige Herstellung von Textilmaschinen gaben der Bekleidungsindustrie, vor allem der Konfektion⁴, großen Auftrieb⁵. Waren anfangs vor allem Uniformen sowie Arbeits- und Arbeiterbekleidung serienmäßig hergestellt werden, so entstanden nun die Massenerzeugnisse billiger Oberbekleidung.
4. Aus England kamen sportliche Wollstoffe wie Tweed⁶, Schotten⁷-, Pepita⁸- und Hahentrittgewebe⁹ für die Männerkleidung. Die Frauenkleidung war aus feinen, dezent gemusterten Wollstoffen und im Sommer aus waschbaren Baumwollgeweben. Spitzen¹⁰, Posamenten¹¹ und Stickereien¹² konnten nun auch industriell hergestellt werden. Die Modeschöpfer verwendeten lebhaftere Farben und ungewöhnliche Farbkombinationen für die Frauenkleidung.

5. Erfindungen und Entdeckungen in Chemie führten zur Herstellung künstlicher Fasern, der Viskose¹³-, Kupfer¹⁴- und Azetat Kunstseide¹⁵, die immer eine größere Rolle in der Mode spielten. Für Trikotagen und die groben Streichgarngewebe¹⁶, meist in Naturtönen, wurde reine Wolle verarbeitet. Im allgemeinen war die Kleidung farbiger geworden. Die Textilindustrie beschäftigte in zunehmendem Maße Künstler für den Entwurf¹⁷ künstlerischer Druckstoffe¹⁸.

Пояснения к лексике:

1. coloriert – цветной.
2. die Trageeigenschaft – эксплуатационные свойства.
3. die Unbill – невзгода.
4. die Konfektion – массовое производство готового платья.
5. der Auftrieb – толчок.
6. der Tweed – твид (пестротканая шерстяная ткань).
7. der Schotten – шотландке.
8. der Pepita – мелкоклетчатая ткань.
9. das Hahnentrittgewebe – ткань с рисунком, напоминающим следы куриных лапок.
10. die Spitze – кружево.
11. das Posament – позумент, бахрома.
12. die Stickerei – вышивка.
13. die Viskosseide – вискозная комплексная нить.
14. die Kupferseide – медно-аммиачная нить.
15. die Azetatseide – ацетатная комплексная нить.
16. das Streichgarngewebe – ткань из аппаратной пряжи.
17. der Entwurf – проект, проектирование.
18. der Druckstoff – набивная ткань.

Вариант 6

I. *Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.*

1. Der Verbraucher hat die Information über die Ware beim Kauf zu erhalten.
2. Die Farbmusterungen¹ haben das modische Bild zu unterscheiden.
3. Die Kravatte hatte die Eigenart des Mannes zu offenbaren.
4. Der Begriff „Qualität“ hatte sich im Laufe der Jahrzehnte zu ändern.

II. *Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.*

1. Diese Stoffe waren für mehrere Zwecke zu verwenden.
2. Die Brille ist als Modezubehör² zu verwenden.
3. Jeden Modezyklus ist in einige Phasen zu unterteilen.
4. Bei Textilien sind die Pflege-Symbole zu beachten.

III. Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.

- a) der aus dem Osten gekommene Sonnenschirm;
die in die Kleidung gebrachten Motive;
der zu Jacken verarbeitete Kunstleder;
die Anfang der 50-er Jahre getragenen Nylonmäntel.
- b) 1. Die farblich abgestimmten Anzugstoffe eröffnen neue progressiven Perspektiven.
2. Das im vorigen Jahrhundert gegründete Unternehmen bietet seine Herbst-Winter Kollektion.
3. Die farblich und thematisch abgestimmten³ Muster bieten viele Kombinationsmöglichkeiten.

IV. Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией *zu*+причастие I.

- a) die schwierig zu verarbeitenden Stoffe;
der zu analysierende Bekleidungsmarkt;
das zu befriedigende Modebedürfnis;
der zu verstärkende Schutz der Umwelt.
- b) 1. Das zu eröffnende Modezentrum muß modische Konsumgüter⁴ besorgen.
2. Die zu variierenden Farben und Fasern bieten eine Vielfalt von Bunteffekten⁵.
3. Die zu erreichende Qualität wird durch gute Pflegeeigenschaften gesichert.

V. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.

- a) 1. Die internationalen Stoffmesse besuchend, kümmern sich die Hersteller um ihre Zukunft.
2. Der zu analysierende Markt zeichnet sich durch die schnelle Modeentwicklung aus.
- b) 1. Den Vorrang gegenüber den vollsynthetischen Fasern gewonnen, bieten die natürlichen Fasern hautfreundliche⁶ Eigenschaften.
2. Gewebe, kombiniert mit Gestriken, sind nach wie vor aktuell.

VI. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.

Mode und Zeit

1. Meist wird Mode (lateinisch: modus "Art und Weise") mit Kleidung gleichgesetzt, oder man spricht von Bekleidungskultur, wenn man Mode meint. Mode ist aber mehr als Kleidung, sie umfaßt große Bereiche der Kultur. Sie ist Bezeichnung für einen ganzen Komplex gesellschafts- und zeitbedingter⁷ Ausdrucksformen. Sie äußern sich in der Art und Weise, sich zu kleiden, aber auch in anderen Bereichen der gestalteten Umwelt.
2. In den sechziger Jahren des 20. Jahrhunderts entwickelten sich neue Tendenzen in der Mode. In vielen Ländern entstand eine unkonventionelle⁸ Jugendmode. Als Ergebnis entstand die Mini-Mode, die Maxi- und Midi-Mode ablöste. Die neuen Modeauffassungen⁹ hatten zur Folge, daß die Grenzen zwischen den Altersgruppen immer stärker vermischt wurden.
3. In den 70er Jahren verschob sich der Anteil der Maschenstoffe¹⁰ gegenüber den Geweben. Synthetische Jerseys aller Art bestimmen zum großen Teil die Mode. Schweiß- und Klebetechnik¹¹, neue Ausrüstungsverfahren¹² schufen neue Gebrauchs- und Pflegeeigenschaften. Die vollsynthetischen Fasern gewinnen immer mehr die Mischungen, die die guten Pflegeeigenschaften der Synthetiks mit den hautfreundlichen Eigenschaften der Naturfasern verbinden.
4. Ende der 70er Jahre kann man eine neue Welle der Klassik beobachten. Unabsehbar¹³ dabei ist ein Trend zur Eleganz. Feingestrickte Trikotagen wie Pullover und Strickhemde werden zum kompletten Straßenanzug komplettiert. Mischgewebe mit Plüschfutter mit Kapuzen gelten als unkonventionelle Kleidung und sind besonders bei der Jugend beliebt. Streichgarngewebe mit Streifen- und Karoeffekten¹⁴ mit klassischen Dessigns¹⁵ werden sowohl in der Herrenmode als auch in der Damenmode eingesetzt.
5. Die weitere Entwicklung der Mode, ihre Vielfalt und ihr Wechsel an Linien, Silhouetten, Materialien und Farben hängen eng mit der Lebensweise der Zukunft zusammen. Die Mode ist in vielen Ländern ein großes Geschäft geworden. Auch die Mode folgt hier der Marktwirtschaft. Heute haben die Modegestalter¹⁶ die Chance, ihr Talent entsprechend zu vermarkten. Es entsteht ein neues Modeverhalten. Moderne Klassik bestimmt wesentlich das Modeangebot.

Пояснения к лексике:

1. die Musterung – узор, рисунок.
2. das Zubehör – фурнитура.
3. abstimmen – согласовать.
4. die Konsumgüter – товары массового потребления.
5. der Bunteffekt – расцветка.
6. hautfreundlich – приятный в носке.
7. gesellschafts- und zeitbedingt – обусловленные обществом и временем.
8. unkonventionell – нетрадиционный.
9. die Auffassung – восприятие.
10. der Maschenstoff – трикотажное изделие.
11. Schweiss- und Klebetechnik – дублирование.
12. das Ausrüstungsverfahren – метод отделки.
13. Unabsehbar – беспредельный.
14. das Streifen- und Karoeffekt – рисунок в полоску и клетку.
15. das Dessign – рисунок, узор.
16. der Modegestalter – модельер.

Вариант 7

I. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Die Groß- und Mittelbetriebe haben über die nationalen Märkte hinauszuwachsen.
2. Die Käufer hatten neue Entwicklungen zu prüfen und unterschiedliche Techniken zu erkennen.
3. Die Lieferanten hatten die Tendenzen zu verstehen und angewandte¹ Technologien durchzuschauen.
4. Die Unternehmen haben die Nachfrage zu befriedigen und den Lebensstandard zu erhöhen.

II. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Internationale Orientierung ist auf den Gebieten der Schuhtechnik zu beobachten.
2. Schuhschmuck, syntetische Leder aller Art sind in den Messehallen.
3. Die Messe ist als Motor der gesamten Schuhtechnologie zu betrachten.
4. Die letzten Neuheiten waren hier kennenzulernen.

III. Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием I.

- a) die vom Betrieb eingeführten Methoden;
die rationell ausgeführten Arbeitsgänge;
die universell eingesetzte Maschine;
das den Besuchern vorgestellte Fördersystem.
- b) 1. Die bei der Schaferzeugung² angebotenen Maschinen bieten rationelle Fertigung.
2. Die zu der Messe eingeladenen Gäste haben das Geschäftsklima besprochen.
3. Die vom Testzentrum geprüften Lederwaren sind für den Einzelhandel bestimmt.

IV. Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией *zu*+причастие I.

- a) die rationell auszuführenden Arbeitsgänge³;
die universell einzusetzende Maschine;
die vorzustellende Förderanlage⁴;
die zu stimulierende Nachfrage.
- b) 1. Die einzuführenden innovativen Technologien fordern Kompetenz und wirtschaftliche Konzeption.
2. Der zu eröffnende Markt bietet umfangreiche Möglichkeiten.
3. Die zu schaffenden internationalen Kollektionen ist eine große Chance für Handel und Produktion.

V. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.

- a) 1. Seine Schuh- und Maschinenindustrie entwickelnd, liefert Deutschland ihre Produktion in 115 Länder der Erde.
2. Stimulierend die Nachfrage nach Maschinen und Geräten, schafft das Land das günstige Investitionsklima.
- b) 1. Das Deutsche Mode-Institut, gegründet in den 60-er Jahren, sammelt Informationen in In- und Ausland.
2. Die Schuhausfuhr, zugenommen in den letzten Jahren, verspricht optimistische Absatzentwicklung⁵.

VI. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.

Pirmasens – Schuhstadt Deutschlands

1. Die Industrien, die mit dem Schuh zu tun haben, sind kein großer Wirtschaftssektor, und die Schuhindustrie ebenfalls nicht. Jährliche Veranstaltungen in diesem Bereich bieten dem Kunden über die große Vielfalt der technischen Prozesse und der verwendeten Werkstoffe, neuer Entwicklungen und unterschiedlicher Techniken.
2. 1949 organisierte man in Pirmasens eine Ausstellung, die zum Schaufenster der Stadt wurde. 71 Aussteller zeigten ihre Produkte. 30 000 Menschen besuchten die Ausstellung. Dieser Erfolg bewegte zum kühnen Schritt, im nächsten Jahr die erste Messe zu veranstalten. Sie wurde von 4 000 ausländischen Besuchern aufgesucht und die Zahl der Ausländer wuchs von Jahr zu Jahr. Später hatte man die heutige Form der Messe „Schuh-, Leder und Maschinenschau“ gefunden. Und ab 1955 findet die Messe im dreijährigen Rhythmus statt.
3. Im Jahre 1970 erhielt die Pirmasener Messe ihre heutige Bezeichnung: IMS – Internationale Messe für Schuhfabrikation. Die Zahl der Besucher stieg stetig, und der Anteil an Ausländern beträgt heute die Hälfte aller Messebesucher. Die IMS ist zum Weltmarkt der Schuhtechnik geworden. In 12 Messehallen treffen die Fachbesucher an, was auf dem Sektor der Schuhfertigung in Perfektion, Automatisierung, Material und Mode getan wird..
4. In Pirmasens und Umgebung werden immer noch zwei Drittel aller Damenschuhe der Bundesrepublik hergestellt. Die Bevölkerung in Stadt und Land ist über Generationen mit dem Schuh und seiner Herstellung in allen Teilen verbunden. Und im Zentrum der Schuhproduktion befindet sich die Messe.
5. Bei einem Rundgang über Messe findet man erneut die stärkere Anwendung industrieller Fertigungsmethoden. In allen Bereichen werden diese Methoden eingeführt oder verbessert, angefangen bei der Modell- und Schaftherstellung, Zwickerei⁶, Bodenbefestigung⁷ und dem Absatzbau⁸ sowie im Schuhputz⁹ und in der Schuhreparatur. Die Messe in Pirmasens ist zugleich ein Welttreffen der Schuhtechniker und Schuhfertiger, die von her aus wertvolles Know-How mit nach Hause nehmen.

Пояснения к лексике:

1. angewandt – прикладной.
2. der Schaft – заготовка, голенище.

3. der Arbeitsg ng – рабочая операция.
4. die Förderanlage – транспортная.
5. der Absatz – сбыт.
6. die Zwickerei – затяжка.
7. der Boden – низ обуви.
8. der Absatzbau – сборка и отделка каблуков.
9. das Schuhputzen – чистка обуви.

Вариант 8

I. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Das Unternehmen hat das Produktionsprogramm zweimal im Jahr umzustellen.
2. Der Verkäufer hatte beim Verkauf ein Etikett mit seinem Personalnummer hinzufügen.
3. Ein computergesteuertes Transportsystem hat den Materialfluß zu steuern.
4. Die neuen Materialien hatten die geforderten Eigenschaften zu gewährleisten.

II. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Den Bedarf an Schuhen ist zu berechnen.
2. Die gesundheitlichen und hygienischen Aspekte waren beim Entwerfen zu berücksichtigen.
3. Viele Komponente waren bei der Modellentwicklung zu beachten.
4. Außer klassischem Leder sind auch neue leichte und luftdurchl ssige¹ Materialien zu verwenden.

III. Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.

- a) die vom Lager gelieferten Schuhe;
die pro Jahr entwickelten Modelle;
der mit den Lieferanten geschlossene Vertrag;
die pro Halbjahr erstellte Kollektion.
- b) 1. Die von den Modelleuren erstellten Kollektionen umfassen über 300 Modelle.
2. Die Hälfte der im Unternehmen produzierten Schuhe ist für den Export bestimmt.
3. Die nach den Moderichtungen spezialisierten Werke sind geographisch zerstreut.

IV. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией *zu*+причастие I.*

- a) die zu berechnenden Verkaufszahlen;
das von den Kunden abgefragte Modell;
die vom Labor durchzuführende Lederkontrolle;
die in diesem Monat zu erstellende Kollektion.
- b) 1. Der zu realisierende technische Verfahren befreit von uneffektiven Tätigkeit
2. Die zu verarbeitenden Rohhäuten² sind für den Export bestimmt.
3. Die anzunehmenden poromerischen Materialien finden breite Verwendung in der Schuhherstellung.

V. *Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.*

- a) 1. In einer speziellen Abteilung, ausgestattet mit modernster Technik, entwickelt man neue Verfahren.
2. Die modischen Herrenschuhe, gefertigt nach strengsten Qualitätskriterien, garantieren guten Absatz.
- b) 1. Moderne Technologien einführend, finanziert die Industrie ihre Zukunft.
2. Joint Ventures³ im Ausland gründend, garantieren die Firmen ihre langfristige Tätigkeit.

VI. *Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.*

Salamander

- 1. Die Entwicklung des Unternehmens begann 1885 in Kornwestheim. Land Baden-Württemberg. 1930 erfolgte die Vereinigung von zwei Schuhfabriken zur Salamander – Schuhgesellschaft AG. Heute ist die Salamander AG Westeuropas größter Schuhproduzent. Alle Betriebe und Abteilungen werden von Kornwestheim aus verwaltet. Hier arbeiten die Kollektionsentwicklung, die Beschaffung⁴ von Maschinen und Materialien, die Produktionsplanung, der zentrale Versand⁵.
- 2. Mehr als 2000 Schuh-Händler bieten in Deutschland die Salamander-Kollektion. In Europa, Nord- und Südamerika, Afrika funktionieren 2 500 Fachverkaufsgeschäfte. Jede Kollektion pro Saison umfasst über 500 Modelle. Und wiederum diese Modelle werden in mehreren Leder- und Farbvarianten entsprechend den vielfältigen Käuferwünschen geliefert.

3. Die Salamander – Schuhe werden in der Bundesrepublik und Frankreich hergestellt. Sie umfassen hochwertige Schuhe für Damen, Herren, Kinder und Kleinkinder. Salamander ist damit der einzige Vollsortiment-Schuhproduzent in Westeuropa. In den 90-er Jahren lag die Tagesfertigung bei ca. 40 000 Paar Schuhen und die jährliche Fertigungskapazität betrug 8 Millionen Paar Leder-Straßenschuhen.
4. Die Schuhproduktion ist ein Herstellungsprozess, bei dem Erfahrung, Wissen und Können immer noch wichtiger sind, als der Einsatz von Maschinen. In der Fertigung beeinflusst jeder Arbeitsgang die Qualität des Endproduktes. Dabei sind drei Forderungen von größter Bedeutung: Material und Fertigung. Die zahlreichen Kontrollen, die das Material und jeden Arbeitsgang prüfen , garantieren den Qualitätsbegriff.
5. Die Mitarbeiter und die eigenen Ausbildungs- und Schulungsaktivitäten⁶ haben die Voraussetzungen für das Qualitätsniveau gebildet. Und dazu noch über 2 000 sind als Mitarbeiter in den Firmen eigenen Verkaufsfilialen beschäftigt. Der gesamte Schuhverkauf aller Geschäfte und Fachhändler beläuft sich auf ca. 15 Millionen Paar pro Jahr. Die Spezial-Omnibusse präsentieren dem Fachhandel im Frühjahr und Herbst die neuen Kollektionen.

Пояснения к лексике:

1. luftdurchlässig – воздухопроницаемый.
2. die Rohhaut – сырая шкура.
3. Joint Venture – совместное предприятие.
4. die Beschaffung – поставка.
5. der Versand – отправка.
6. die Schulung – обучение, подготовка.

Вариант 9

I. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Die Fachleute haben die Eigenschaften der Rohstoffe genau zu kennen.
2. Jeder Faserstoff hat eine Reihe von Eigenschaften aufzuweisen.
3. Ursprünglich hatte der Mensch die Naturrohstoffe für seine Bekleidung zu wählen.
4. Die Chemiker haben die Fasereigenschaften zu konstruieren.

II. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Die Faserstoffe sind nach ihrem Verwendungszweck zu wählen.
2. Die klassischen Chemiefasern sind mit natürlichen Fasern zu kombinieren.
3. Die Baumwolle ist in verschiedenen Bereichen zu verwenden.
4. Beim Leinen sind die Langfasern¹ und die Einzelfasern zu unterscheiden.

III. Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.

- a) die aus Leinen hergestellten Berufskleiderstoffe;
die aus den Pflanzen gewonnenen Fasern;
der von der Natur gelieferte Rohstoff;
die von der Zellulose gefüllten Pflanzenfasern.
- b) 1. Die im alten Ägypten gefertigten Leinengewebe waren sehr fein.
2. Das im Altertum erfundene Spinnen² half das Fasermaterial³ zu Fäden⁴ zusammenzudrehen.
3. Die von Pflanzen gewonnenen Faserstoffe bestehen zu 9 % aus Zellulose.

IV. Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией zu+причастие I.

- a) die schwer zu beseitigende Verunreinigung
die leicht zu reinigenden Erzeugnisse;
die zu prüfenden Eigenschaften;
die zu konstruierende Faser.
- b) 1. Der Fachmann muss genau die zu kombinierenden positiven und negativen Eigenschaften kennen.
2. Die zu beachtende Nassfestigkeit⁵ ist wichtig beim Waschen.
3. Die für Spezialzwecke einzusetzende Faser Rami hat hohen Preis.

V. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.

- a) 1. Die hohen Preise motivierend, berücksichtigt der Betrieb hohe Qualität.
2. Neue Modelle von Maschinen verkaufend, sendet die Firma viel Korrespondenz.
- b) 3. Die Lieferfrist bestätigend, garantierte das Unternehmen seinen Kunden die rechtzeitige Lieferung.

4. Neue Strategie gewählt, erhöhte das Unternehmen seine Wettbewerbsfähigkeit.

VI. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.

Klassische Chemiefasern

1. Im vorigen Jahrhundert vermehrte sich die Bevölkerung Europas um das Doppelte. Der hohe Preis der Naturfasern forderte die Erfindung künstlich herstellbarer Textilfasern. Heute beschäftigen sich viele Länder mit der Herstellung neuer Textilfasern.
2. Zur Gruppe der klassischen Chemiefasern, zu den Synthetics, gehören solche Fasern, die organische Substanzen wie Erdöl, Kalk, Kohle oder Wasser als Ausgangsmaterial haben. Sie decken den grössten Teil des Bedarfs an Textilrohstoffen und verdrängen die Naturfasern.
3. Die Chemiefasern bilden zwei große Gruppen. Die erste Gruppe umfaßt die klassischen Chemiefasern, die aus organischen Rohstoffen hergestellt werden. Zur zweiten Gruppe gehören die Synthetics, die aus ganz einfachen anorganischen Rohstoffen gewonnen werden. Beide Gruppen haben den natürlichen Fasern ähnlichen Aufbau⁶.
4. Die Idee, künstliche Fäden zu schaffen, ist schon sehr alt. 1665 sprach der englische Forscher Robert Hooke zum ersten Mal den Gedanken aus, künstliche Fasern zu erzeugen. Erst aber in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts wurden die ersten Chemiefasern geschaffen. 1892 gelang den englischen Chemikern Cross und Beran die Erfindung des Viskoseverfahren⁷. 1919 wurde mit der Produktion von Acetat begonnen. Erst nach dem 2. Weltkrieg begann man intensiv die Zellwolle⁸ zu forschen und zu entwickeln und die Chemiefasern decken heute den größten Teil des Bedarfs an Textilrohstoffen.
5. In vielen Eigenschaften ähneln die klassischen Chemiefasern sehr den natürlichen Rohstoffen aus Pflanzenwelt. Aber ihre Festigkeit liegt erheblich unter den Werten der Naturfasern. Dagegen die Chemiefasern sind schmiegsamer und weicher. Beide bestehen aus gleicher Substanz: der Zellulose.
6. Alle Chemiefasern haben bestimmte Verwendungszwecke. Für die Teppichindustrie gibt es Grobfasern, die auch für Möbelstoffe Verwendung. Bei den Kleiderstoffen und Schlafdecken werden das gute Wärmerückverhalten⁹ als Vorteil empfunden. Sie sind gut zu färben, mit Naturfasern mischbar und pflegeleicht.

Пояснения к лексике:

1. die Faser – волокна.
2. das Spinnen – прядение.
3. das Fasermaterial – волокнистый материал.
4. der Faden – нить.
5. die Nassfestigkeit – прочность в мокром состоянии.
6. der Aufbau – структура.
7. das Viskoseverfahren – способ формирования вискозного волокна.
8. die Zellwolle – вискозное штапельное волокно.
9. das Wärmerückverhalten – теплоизолирующая способность.

Вариант 10

I. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция haben+zu+инфинитив выражает долженствование.

1. Die neuen technischen Methoden haben neuartige Gewebe und Maschenwaren¹ zu ermöglichen.
2. Der Fachmann hat die Eigenschaften der Rohstoffe genau zu kennen.
3. Die Teppichfasern² haben das Licht wie ein Spiegel zu reflektieren.
4. Jeder Stoff hat eine Reihe von Eigenschaften aufzuweisen.

II. Перепишите и переведите предложения, в которых конструкция sein+zu+инфинитив выражает долженствование или возможность.

1. Die Baumwolle ist gut zu verspinnen.
2. Die Baumwollgewebe sind leicht zu waschen und zu kochen.
3. Die fertigen Erzeugnisse sind nach ihren Eigenschaften zu beurteilen.
4. Die Synthetics sind als “Textilfasern nach Mass“ zu bestimmen.

III. Перепишите и переведите словосочетания и предложения, подчеркните распространенное определение, выраженное причастием II.

- a) die von Menschen geschaffenen Textilfasern;
die von der Textilchemie entwickelten Methoden;
die zu Fertigwaren³ verarbeiteten Rohstoffe;
die von der Natur angebotenen Stoffe.
- b) 1. Die von der Faser aufgenommene Feuchtigkeit bestimmt ihre Festigkeit.
2. Das aus verschiedenen Einzelfasern gebildete Garn⁴ hat positive und negative Eigenschaften.

3. Die nur blau gefärbten Leinengewebe verwendet man für Berufskleiderstoffe⁵.

IV. *Перепишите и переведите словосочетания и предложения; подчеркните определение, выраженное конструкцией *zu*+причастие I.*

- a) die zu verarbeitende Baumwolle;
die zu mischenden Fasern;
die zu produzierende Menge an Chemiefasern;
die zu exportierenden Wollsorten.
- b) 1. Die zu verspinnende Baumwolle hat eine matte Struktur.
2. Der zu deckende Bedarf⁶ an Textilrohstoffen fordert intensive Forschungsarbeiten.
3. Die für die Teppichindustrie zu verwendenden Grobfasern haben eine besondere Bedeutung.

V. *Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами. Подчеркните причастные обороты.*

- a) 1. Zur Ausstellung gekommen, interessiert sich der Besucher für die Neuentwicklungen.
2. Seine Werkhallen mit moderner Technik ausgerüstet, kann das Unternehmen neue Modelle ins Ausland verkaufen.
- b) 1. In den neuen Markt eintretend, analysiert der Konkurrent die Finanzperspektive.
2. Die potenziellen neuen Tendenzen berücksichtigend, plant das Unternehmen seine Zukunft.

VI. *Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3, 4.*

Naturrohstoffe

1. Die Baumwolle ist noch heute der auf der Welt am meisten gebrauchte Textilrohstoff. Rund 50% aller Textilrohstoffe entfallen auf die Baumwolle. In Indien war die BAUMWOLLE SCHON 3000 Jahre vor unserer Zeitrechnung bekannt. Sie kam erst im 13. Jahrhundert nach Spanien. Schon im 14. Jahrhundert wurde Venedig.
2. Die Verwendungsmöglichkeiten der Baumwolle sind zahlreich und vielseitig. Baumwolle wird in grossen Mengen in Mischung mit anderen Fasern

verarbeitet. Sie hat auch grosse Bedeutung als Untermaterial⁷ für Gewebe. Man verwendet Baumwolle überall dort, wo gute Waschbarkeit, Festigkeit von Bedeutung sind.

3. Leinen. Das weisse Leinen war im alten Ägypten das Symbol göttlicher Reinheit. Im klassischen Altertum diente Wolle für die Oberbekleidung. Leinen hingegen wurde für Wäsche und "technische Gewebe" bevorzugt. Seit Mitte des 19. Jahrhunderts verlor das Leinen seine dominierende Stellung. Die Baumwolle kam als Rohstoff für billige Massenware.
4. Deutschland und Österreich haben den grössten Verbrauch an Leinen. Sie kaufen den russischen Rohstoff. Das Leinengewebe hat geringe Wärmehaltung. Damit das Gewebe geschmeidig bleibt, muss der natürliche Feuchtigkeitsgehalt von etwa 20% vorhanden sein. Sein Eigenschaft bestimmen seine Einsatzgebiete: Tisch- und Bettwäsche, Taschentücher. Man empfindet Leinenwäsche im Sommer als kühl.
5. Die Naturseide hat einen besonders edlen Glanz. Ihre Schönheit wird kaum von einem anderen Textilrohstoff erreicht. Naturseidenkleider sind im Sommer kühl und im Winter warm. Der Anteil der Naturseide an der Weltproduktion der Textilfasern liegt unter einem Prozent. Noch heute gilt der Naturseide als edelster Textilrohstoff.

Пояснения к лексике:

1. die Maschenware – трикотажное изделие.
2. die Faser – волокно.
3. die Fertigware – готовое изделие.
4. das Garn – пряжа.
5. der Kleiderstoff – платьевая ткань.
6. der Bedarf – потребность.
7. das Untermaterial – подкладочный материал.

Список использованной литературы:

1. Немецко-русский текстильный словарь. – 2-е изд., перераб. и доп. / П. И. Гиршин (и др.). – Москва : Русский язык, 1981. – 827 с.
2. Hofer, Alfons. Stoffe 1. Textilrohstoffe / Alfons Hofer. – 4. Aufl. – Frankfurt/Main: Deutscher Fachverlag, 1977. – 352 s.
3. Hofer, Alfons. Textil- und Mode-Lexicon / Alfons Hofer. – 4. Aufl. – Frankfurt/Main: Deutscher Fachverlag, 1979. – 464 s.
4. Claessens, Dieter. Gesellschaft. Lexicon der Grundbegriffe / Dieter Claessens, Karin Claessens. – 254 s.